

## ANZAC Tribute - Better Is Peace

West Gippsland Chorale was formed in 1985. In 2015 we will celebrate our 30th year and we are looking forward to another busy year making music in the local community.

To commemorate the ANZAC centenary, West Gippsland Chorale, Off The Leash Theatre Company and the Warragul Municipal Band will unite to produce a powerful performance reflecting on the widespread impact of World War 1 on Warragul and district. The performances, to be held at West Gippsland Arts Centre on Friday the 24th and Sunday the 26th April, will bookend ANZAC day 2015.

The Chorale and Warragul Municipal Band will present the choral work, "The Armed Man", and well known musical items and marches of the time. Off The Leash Theatre will develop short readings, recitations and dramatic interpretations that are primarily from local sources such as newspapers, diaries, poems and letters. Anyone able to provide copies of such material is welcome to contact Sally Alsop on 0417 503 142.

This will be a very special event which will connect with the hearts, emotions and consciousness of Warragul and district audiences. For more information about the project contact Anne Outhred. 0427 746 859

**NETWORK**  
My... Home Entertainment Experts

our thanks to *Network Video*, 41 Smith Street, Warragul.  
56236562  
for facilitating Ticket Sales

and the generous support of our major sponsor:

**The Gazette**  
Warragul & Drouin

SERVING THE BAW BAW SHIRE & WEST GIPPSLAND

## West Gippsland Chorale

Presents



*featuring Navidad Nuestra, a musical folk  
drama of the nativity by Ariel Ramirez*

**December 12th & 14th, 2014**

**at Wesley of Warragul**

**Musical Director ~ Simon Loveless**

**Accompanist ~ Lisa Fraser**

## Simon Loveless ~ Musical Director

Simon has long been active in choral music as a conductor, accompanist, singer, administrator and advocate. He joined West Gippsland Chorale as accompanist in 2011 and moved to the role of Musical Director at the start of 2012. He is also the Musical Director of Casey Choir and Da Capo Singers chamber choir and Assistant Artistic Director and accompanist for Berwick Youth Choir. In addition to his choral involvements, Simon works extensively as a freelance accompanist.

## West Gippsland Chorale

### Soprano:

Margaret Carlile, Sue Carson, Janette Clark, Marion Cohen, Lynne Davine, Pauline Hastings, Miriam Hood, Judy Hopkins, Elizabeth McCaffery, Joy Parker, Fiona Powell, Diane Wilkie.

### Alto:

Leonie Broeren, Lisa Campbell, Helen Chambers, Lynn Jones, Ina Kleeven, Jan MacLean, Jacque Newman, Anne Outhred, Karin Ryan, Venetia Somerset, Jenny Steele, Sally Woollett, Alice Youlden.

### Tenor:

Simon Fraser, Jane Kennon, Geoff Leunig, John McCaffery, John Reilly, Walter Willems.

### Bass:

Peter Eshuis, Karl Hood, Allan Richards, Michael Sayer, David Tanner.



## West Gippsland Chorale

is a member of the  
Australian National Choral Association  
and is listed on the Register of Cultural  
Organisations.

Donations are gratefully accepted  
and are fully tax deductible under  
subdivision 30-B of the Income Tax  
Assessment Act 1997.

## Once In Royal David's City

Once in royal David's city  
Stood a lowly cattle shed,  
Where a mother laid her baby  
In a manger for His bed:  
Mary was that mother mild,  
Jesus Christ her little child.

He came down to earth from heaven  
Who is God and Lord of all,  
And His shelter was a stable,  
And His cradle was a stall;  
With the poor and mean and lowly  
Lived on earth our Saviour holy.

Not in that poor lowly stable  
With the oxen standing by  
We shall see him; but in Heaven  
Set at God's right hand on high  
When like stars his children  
crowned  
All in white shall wait around

## Hark!

## The Herald Angels Sing

Hark! The herald angels sing  
Glory to the newborn King;  
Peace on earth and mercy mild,  
God and sinners reconciled:  
Joyful all ye nations rise,  
Join the triumph of the skies  
With th'angelic host proclaim  
Christ is born in Bethlehem.  
Hark! The herald angels sing  
Glory to the newborn King.

Christ, by highest heav'n adored,  
Christ, the everlasting Lord,  
Late in time behold him come  
Offspring of a Virgin's womb:  
Veiled in flesh the Godhead see,  
Hail th'incarnate deity!  
Pleased as man with man to dwell,  
Jesus, our Emmanuel.  
Hark! The herald angels sing  
Glory to the newborn King

Hail the heav'n born Prince of  
Peace!  
Hail, the Son of Righteousness!  
Light and life to all He brings,  
Risen with healing in His wings;  
Mild He lays His glory by,  
Born that man no more may die,  
Born to raise the sons of earth,  
Born to give them second birth.  
Hark! The herald angels sing  
Glory to the newborn King.

## Do you enjoy singing? Interested in joining the Chorale?

Please call Simon Loveless  
56222 3275  
to arrange an audition

**Tenors and Basses**  
especially welcome!

## Audience Carols

### O Come All Ye Faithful

O come, all ye faithful, joyful and triumphant,  
Oh come ye,  
O come ye to Bethlehem;  
Come and behold him born the King of angels:

Sing, choirs of angels,  
sing in exultation,  
Sing all ye citizens of heaven above;  
Glory to God in the highest:

#### Chorus:

*O come, let us adore him,  
O come, let us adore him,  
O come, let us adore him, Christ the Lord!*

#### Chorus

Yea, Lord, we greet thee, born  
that happy morning,  
Jesu, to thee be glory given;  
Word of the Father, now in flesh  
appearing:

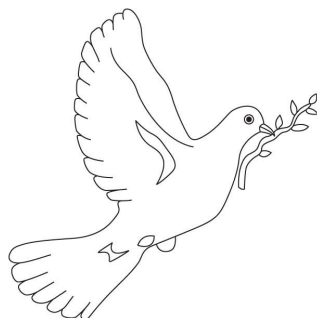
#### Chorus

### Away In A Manger

Away in a manger, no crib for a bed,  
The little Lord Jesus laid down his sweet head.  
The stars in the bright sky looked down where he lay,  
The little Lord Jesus asleep on the hay.

The cattle are lowing, the baby awakes,  
But little Lord Jesus no crying he makes.  
I love thee, Lord Jesus! Look down from the sky,  
And stay by my side until morning is nigh.

Be near me, Lord Jesus; I ask thee to stay  
Close by me for ever, and love me, I pray.  
Bless all the dear children in thy tender care,  
And fit us for heaven, to live with thee there.



### Lisa Fraser ~ Accompanist

Lisa Fraser is a graduate of the University of Queensland in Music Performance, having studied piano with Pamela Page and completed Postgraduate Education studies at Monash University. She was based for a number of years at Ivanhoe Girls' Grammar in Melbourne. She has worked in a number of musical and educational fields including classroom music teaching, VCE music programmes, music education research, choral conducting workshops, vocal and instrumental accompaniment and has enjoyed repetiteur work for various school musicals. Lisa has previously been a member of The Melbourne Chorale, an accompanist for the West Gippsland Chorale, and is currently pursuing classical vocal technique and methodology with Kathryn Sadler in Melbourne.

Based in West Gippsland, Lisa is presently a tutor at St. Paul's Anglican Grammar School in Warragul in addition to her home studio, and continues to work as a freelance accompanist for concerts, exams and auditions for Melbourne and Monash Universities and various local competitions.

### Guest Percussionists

#### Hedy and Peter Kirkbride

In 2013 Hedy and Peter supported the Chorale's concert "I Dream A World" providing vibrant percussion accompaniment for the Ramirez Gloria - "Misa Criolla".

We are delighted to have them join us again this year, providing an exciting accompaniment for the songs and a distinctive up-beat Latin American feel to the featured work in this program, "Navidad Nuestra".

### Student Guest Artists

#### Rochelle, Janelle and Annabelle Rajasingham

The Chorale welcomes young Warragul residents, the Rajasingham sisters as guest artists. Rochelle, Janelle and Annabelle, who range in age from 11 to 16 years, are talented singers, actors and pianists. They will perform songs from other lands as a vocal trio and Janelle will play a solo piano piece by Albeniz entitled "Malaguena".

# ~ Program ~

## Betelehemu

Nigerian Christmas Song  
Via Olatunji and Wendell Whalum

~~~

## Audience Carol - O Come All Ye Faithful

~~~

## Neath Southern Stars

Australian Carol - Colin Brumby

## Stars of Ice

Chinese Carol - arr. Robert Berglund

## Huron Carol

Canadian Carol - arr. Eleanor Daley

~~~

## Mary's Boy Child/ Oh My Lord Malaika

Rochelle, Janelle and Annabelle Rajasingham

~~~

## Audience Carol - Away In A Manger

~~~

## Gaudete

Piae Cantiones - arr. M.E. Dean

## Rocking

Czech Carol - arr. David Willcocks

Come shepherds of the field,  
the King of kings is born.  
Come before dawn,  
the day breaks and the night fades.  
Basil and cedron, thyme and bay leaves,  
at dawn the Child falls asleep.  
Come from Pinchas and Chuquis,  
from Aminga and San Pedro, from  
Arauco and Poman.  
Before anyone else adores him,  
cheeses and flowers they'll bring him.  
Basil and cedron, thyme and bay leaves,  
at dawn the Child falls asleep.  
Ask Julio Romero for walking horses and  
his mule.

With drums and guitars we'll go singing  
through the olive grove.  
Basil and cedron, thyme and bay leaves,  
at dawn the Child falls asleep.  
Oh, Christmas in Aimogasta,  
Aloja and añapa will be aplenty.  
While the Riojan moon is dying to  
participate.  
Basil and cedron, thyme and bay leaves,  
at dawn the Child falls asleep.



## V. Los Reyes Magos (The Three Kings)

*The three Kings (Melchor, Gaspar  
and the negro Baltasar) have come  
from a distance bringing honey cakes  
and a warm poncho of alpaca yarn. It  
is a long trip that they have made  
following the star. When the baby  
Jesus awakens, laughter and joy is  
there.*

The Kings arrived, they were three  
Melchior, Gaspar and the black one,  
Balthazar Arrope and honey,  
they'll bring him and a white poncho of  
the finest alpaca.  
Boys and girls, go to sleep  
Melchior, Gaspar and Balthazar  
will leave all of the presents  
for playing when you wake up.  
The Child thanked them properly,  
he ate the honey, and the poncho kept  
him warm.  
And it was then he smiled  
and the sun shone at midnight.



## VI. La Huida (The Flight to Egypt)

*This tells of the threat of King  
Herod, who is to kill all newborn  
boy children, to make sure that  
Jesus is killed. There will be a  
hard trip to Egypt but Jesus will  
remain safe.*

Let's go, let's go, hurry up little donkey!  
If you don't hurry, they will get them.  
The road is long, the salt flats are large  
They are already calling for the killing.  
The dagger is already bloody.  
If you don't hurry, they will get them.  
Let's go, let's go, hurry up little donkey!  
Beautiful child, don't cry my love  
Soon we'll arrive in a better land  
Go to sleep, don't cry,  
I'll cradle you in my arms.  
Distant drums in my heart.  
Let's go, let's go, hurry up little donkey!

## II. La Peregrinacion (The Pilgrimage)

*Joseph and Mary going to Bethlehem. It speaks of the trial of the trip and the difficulty of finding a place to stay.*

On the road, on the road,  
Joseph and Mary.  
Through the icy plains,  
thistles and nettles.  
On the road, on the road,  
cutting through the plains.  
There's no shelter nor inn,  
they keep on walking.  
Little flower of the plains,  
carnation in the wind,  
if no one shelters you,  
where will you be born?  
Where will you be born,  
little growing flower?  
Scared little dove,  
sleepless cricket.  
On the road, on the road,  
the pilgrims.  
Lend me a shelter  
for my child.  
On the road, on the road,  
suns and moons,  
almond eyes, olive skin.  
Oh, little burro of the plains,  
Oh, ruddy ox.  
My child is coming,  
make room for him!  
A stable of canes  
is my only protection,  
two kindred souls,  
the clear moon.  
On the road, on the road,  
Joseph and Mary.  
With God hidden within her  
and nobody knew...

## III. El Nacimiento (The Nativity)

*This speaks of the calm of the night when Jesus is born. There is peace in the world for it is Christmas as had been promised from the past.*

Night foretold, night of love  
God has been born, petal and flower.  
All is quiet and serene,  
Peace to mankind, it's Christmas morn.  
In the manger, my Saviour,  
this messenger of peace and love.  
When He smiles, light shines  
and in His little arms, a cross grows.  
Angels sing over the manger  
God has been born, it's Christmas morn.  
The night God promised to mankind  
has now arrived.  
It is Christmas Eve, no one sleeps.  
God has been born, God is here.



## IV. Los Pastores (The Shepherds)

*The coming of the shepherds to see the nativity. They bring simple gifts of flowers and herbs. The shepherds come from places in Argentina - Pinchas and Chuque, San Pedro and Pomán. The cowboy Julio Romero (Argentinian "John Smith") will ride in from afar. This is how we celebrate Christmas - with gifts and love and joy in our hearts.*

## Zither Carol

Czech Carol - arr. Malcolm Sargent

## Quelle Est Cette Odeur Agréable

French Carol - arr. David Willcocks

**Soloist:** Peter Eshuis

## The Boar's Head Carol

English Carol - arr. Elizabeth Poston

**Soloist:** Allan Richards

~~~

## Audience Carol - Once In Royal David's City

~~~

## ~ Interval ~

## Malaguena

Albeniz

Piano Solo - Janelle Rajasingham

~~~

## Navidad Nuestra

Ariel Ramirez

**Soloists:** Lynne Davine, Peter Eshuis, Geoff Leunig

~~~

## Audience Carol - Hark, The Herald Angels Sing

~~~

## Maringa Krismes

Sierra Leone - arr. Kitty Fadlu-Deen

# Translations and program notes

## Betelehemu

We are glad we have a Father to trust.  
We are glad we have a Father to rely upon.  
Where was Jesus born?  
Where was He born?  
Bethlehem, the city of wonder.  
That is where the Father was born for sure.  
Praise, praise, praise be to Him.  
We thank Thee, We thank Thee, we thank Thee for this day,  
Gracious Father.  
Praise, praise, praise be to Thee,  
Merciful Father

## Gaudete

Rejoice, Rejoice!  
Christ is born  
Of the virgin Mary,  
Rejoice!

It is now the time of grace  
That we have desired;  
Let us sing songs of joy,  
Let us give devotion.

God was made man,  
And nature marvels;  
The world was renewed  
By Christ who is King.

The closed gate of Ezechiel  
Has been passed through;  
From where the light rises  
Salvation is found.

Therefore let our assembly now sing,  
Sing the Psalms to purify us;  
Let it praise the Lord:

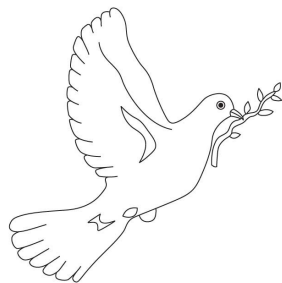
## Quelle Est Cette Odeur Agréable

What is that agreeable fragrance,  
Shepherds, that delights all our senses?  
That wafts like nothing similar  
In the middle of spring flowers?  
What is that agreeable fragrance,  
Shepherds, that delights all our senses?

But what exploding light  
In the night just struck our eyes  
The day star, in its pathway  
Was never so radiant !  
But what exploding light  
In the night just struck our eyes

In Bethlehem, in a manger  
Was just born for us – a Saviour  
Let's go, let nothing prevent you  
From adoring your redeemer  
In Bethlehem, in a manger  
Was just born for us – a Saviour

God all powerful, eternal glory  
Will be given to you unto the heavens Let  
peace be universal  
Let grace abound in every place.  
God all powerful, eternal glory  
Will be given to you unto the heavens



## The Boar's Head Carol

Quot estis in convivio  
As many as are in the feast

Let us servire cantico.  
Let us serve with a song

In Reginesi atrio.  
In the hall of Queen's

Caput apri defero  
The boar's head I offer

Reddens laudes Domino  
Giving praises to the Lord



## Navidad Nuestra

**Composed by Ariel Ramirez, in 1964 in collaboration with Felix Luna, Navidad Nuestra is a folk drama of the nativity of Jesus Christ in the rhythms and traditions of Hispanic America. In this composition Ramírez gave to each episode of the story of the Nativity a distinctive regional voice that captures the mystery and glory of the birth of Christ in the musical idiom of the Composer's background.**

## I. La Anunciacion (The Annunciation)

*The Angel Gabriel comes to Mary telling her that she would give birth to a son who would be the Son of God. It tells of the beauty of Mary and the glory of her coming son.*

Riding a red bolt,  
the angel Gabriel comes flying.  
With a star-pointed saber,  
silver spurs, he was elegant.  
God Bless you Mary,  
the most beautiful maiden  
The flower is blooming,  
in your blood grows a child.  
I am the Lord's servant,  
let His will be done.  
The bud that becomes a flower  
will blossom on Christmas morn.  
The angel Gabriel now returns  
to where God is awaiting.  
Where are you coming from little angel  
so happy are you to return?  
I have seen the queen of the world,  
the most beautiful maiden.  
Her eyes are two stars,  
her voice the song of the dove.  
I am the Lord's servant,  
let His will be done.  
The bud that becomes a flower  
will blossom on Christmas morn.

